

# CAS

## Cuestionario de Ansiedad Infantil

**John S. Gillis**

# MANUAL

**(2' edición)**

**PUBLICACIONES DE PSICOLOGÍA APLICADA**  
**Serie menor núm. 174**

Publicado por TEA Ediciones, S.A., según acuerdo con el propietario original  
IPAT, INSTITUTE FOR PERSONALITY AND ABILITY TESTING (Illinois, USA),  
que se reserva todos los derechos.

MADRID 1997

## Introducción

Durante mi estancia en el «Institute for Personality and Ability Testing» de Champaign, en 1980, tuve ocasión de hojear y disponer después, del todavía manuscrito del Child Anxiety Scale Manual (CAS), que aún se encontraba retocando el Profesor J. S. Gillis. Mis trabajos, durante aquella época, se centraban en los análisis factoriales (procrustes), de la adaptación española del Early School Personality Questionnaire (ESPQ).

Recuerdo el interés con que el Profesor S. E. Krug me recomendó la lectura atenta de lo que constituiría la edición del CAS, para proponerme después la idea de la adaptación española a medio plazo. La verdad es que me encontraba con un instrumento psicológico que presentaba notorias semejanzas con el ESPQ, objeto de mi interés, por lo que no descarté la posibilidad de aceptar algún día la sugerencia del Dr. Krug.

La buena acogida que tuvo entre los profesionales la adaptación española del ESPQ y el requerimiento de algunos de mis colaboradores por la problemática de la ansiedad infantil, fueron buenos motivos para iniciar los primeros pasos en la adaptación del CAS. De acuerdo con las directrices de Milner (1984), en nuestro proyecto se ha procurado no reducir la adaptación a una mera equivalencia semántica entre distintas versiones, sino que se ha atendido prioritariamente a interpretar, para reproducir en la versión española, una similitud del contenido y problemas subyacentes en la versión original.

En el laborioso proceso de la adaptación española del CAS, ha sido decisivo el trabajo en equipo, así como la colaboración brindada por medio centenar de Directores de centros escolares, que nos facilitaron la tarea de elaborar un banco de datos integrado por 35.080 respuestas emitidas por alumnos de E. G. B. procedentes de Galicia, Principado de Asturias, Cantabria, País Vasco, Castilla-León, Madrid y Canarias.

Fue de gran interés la oportunidad de contrastar nuestro proyecto inicial y los resultados provisionales con especialistas de otros países; con motivo de la «VI y VII International Conference of the Society for Test Anxiety Research» (STAR) (Düsseldorf, 1985; Jerusalén, 1986).

Las Memorias de Licenciatura de María Teresa Pulido Picouto (1986) y Ana Viqueira Villaverde (1987), contribuyeron a una revisión actualizada de los estudios de ansiedad infantil, y a poner a punto algunas fases previas a la adaptación. Finalmente, el diálogo fluido e instructivo con los doctores A. Cordero y N. Seisdedos, de la Sección de estudios de TEA Ediciones, S. A., ha contribuido para que aquel viejo propósito, formulado en la hospitalaria ciudad de Champaign, se convierta en realidad, al ofrecer a nuestros profesionales de la Psicología un cuestionario específico para la evaluación objetiva de la ansiedad infantil: la adaptación española del CAS.

Profesor Domingo E. Gómez Fernández  
Universidad de Santiago de Compostela

# Descripción general

## FICHA TECNICA

- **Nombre original:** Child Anxiety Scale.
- **Autor:** John S. Gillis. IPAT, 1980.
- **Procedencia:** Institute for Personality and Ability Testing. IPAT, Champaign, III., USA.
- **Adaptación española:** Dr. Domingo E. Gómez Fernández. Departamento de Psicología Clínica y Psicobiología. Universidad de Santiago. Doña María Teresa Pulido Picouto. S.O.E.V. de la Consellería de Educación. Xunta de Galicia. Santiago.
- **Administración:** Colectiva e individual.
- **Duración:** Entre 20 y 30 minutos, incluidas las instrucciones.
- **Aplicación:** Niveles de edad: 6-8 años.
- **Significación:** Apreciación del nivel de ansiedad infantil.
- **Tipificación:** Baremos de escolares de 1.2, 2.2 y 3.2 cursos de E.G.B.
- **Material:** Manual, Hoja de respuestas y Plantilla de corrección.

## NATURALEZA Y FINALIDAD DE LA ESCALA DE ANSIEDAD CAS

Las investigaciones de MAY (1950) pusieron ya de relieve el auge de los estudios de ansiedad surgido en la referida década, considerada por el propio autor como «age of anxiety». MAGNUSSON (1976), al situar la ansiedad entre los temas prioritarios del interés de los psicólogos, alude a que de 500 trabajos identificados en 1950, en una sola década se pasó a más de 2.000, resultando muy difícil determinar el número de los mismos en la actualidad.

En 1980 se constituye la «Society for the Test Anxiety Research» (STAR), que viene potenciando a través de sus Conferencias Anuales el intercambio de experiencias entre expertos, tendentes a la búsqueda de instrumentos de evaluación adecuados, así como al diseño de programas de modificación, reducción y control de las conductas ansiosas, aportaciones que a partir de 1988 se divulgarán a través de la revista Anxiety Research.

Si bien es verdad que la proliferación de los referidos estudios pone de relieve las posibles repercusiones de la ansiedad en la sociedad moderna, y que mediante los mismos se pretende explicar desde las diferentes ópticas la génesis de los comportamientos ansiosos, no obstante son muy escasos los trabajos que se ocupan de las peculiaridades de la ansiedad infantil, así como sus repercusiones en las posteriores etapas de la vida.

Con frecuencia, los orientadores escolares, psicólogos, psiquiatras y, en general, los integrantes de los Equipos de Salud suelen lamentarse de no disponer de oportunidades para recurrir a programas de intervención precoz ni intervención preventiva. Ante estos requerimientos, parece que los responsables de la Administración Educativa se están percatando de la efectividad del diagnóstico precoz de los problemas emocionales.

Se ha comprobado que entre los niños sometidos durante largos períodos a situaciones altamente ansiógenas, un elevado porcentaje de los mismos tiende a buscar evasión en las experiencias de la droga y otras conductas antisociales.

La escasez de procedimientos fiables para llevar a cabo un diagnóstico precoz en los primeros años de la niñez, constituye un serio reto para los profesionales, por cuanto dificulta, e incluso, en ocasiones, puede llegar a imposibilitar su tarea. No obstante, conviene recordar, como señala GILLIS (1980), que existen determinadas experiencias infantiles, como las descritas por ANDERSON (1984) y O'DOHERTY (1984), en las que difícilmente puede plantearse la intervención como objetivo.

La posible prevención de los trastornos emocionales y comportamentales en la edad adulta depende, en buena medida, de la asistencia psicológica recibida durante la adolescencia, e incluso durante la infancia. De aquí la insistencia de THYER (1986) por recurrir a cada uno de los tratamientos psicológicos a su debido tiempo.

Si bien los efectos de la ansiedad dependen en buena medida de los contextos definitorios de los propios afectados, no obstante, como señala GILLIS (1980), un elevado porcentaje de conductas antisociales (drogadicción, alcoholismo, delincuencia...) tienen como causa explicativa los elevados niveles de ansiedad de los respectivos sujetos.

La eficacia de los tratamientos en conductas ansiosas -se encuentra supeditada al mayor o menor arraigo de las referidas conductas. De aquí la necesidad del diagnóstico precoz mediante instrumentos como el que se presenta: El CUESTIONARIO DE ANSIEDAD INFANTIL CAS, diseñado por GILLIS (1980), mediante el que se pretende detectar, en los primeros años de escolaridad (1º, 2º y de Primaria), los posibles trastornos ansiosos, para iniciar, de inmediato, el adecuado tratamiento.

## **Normas de aplicación y corrección**

### **INSTRUCCIONES GENERALES**

Con el fin de facilitar la aplicación de la escala y garantizar la máxima uniformidad en el referido proceder, se propone la posibilidad de presentar a los sujetos las instrucciones e incluso las preguntas grabadas en cinta magnetofónica. De todos modos, y si se optara por la referida modalidad, la experiencia aconseja que sería del todo necesario hacer unos comentarios con anterioridad a presentarles a los sujetos la correspondiente grabación.

Para resolver las posibles dudas en la forma de contestar a los elementos del cuestionario, es recomendable hacer unos ejercicios en la pizarra del aula o en un papel grande. Los niños habrán de ejercitarse en la forma de contestar a las preguntas, poniendo cruces o aspas en el redondel o en el cuadrado.

Se propone el entrenamiento lúdico de los niños, recurriendo a múltiples formas de captación de su atención, así como reiterados ensayos de ilustración en la modalidad de contestar, dirigiéndose a los mismos mediante proposiciones directas: «Niños, así es como deben marcar sus respuestas a las preguntas que a continuación van a escuchar.

Pondrán una X como ésta en el redondel (y se señala), si están de acuerdo con la primera parte de la pregunta.

 figura de redondel

figura de cuadrado 

Si estás de acuerdo con la segunda parte de la pregunta, pondrás la X en el cuadrado».

 figura de redondel

figura del cuadrado 

A continuación, y una vez que se han entrenado lo suficiente, y que han entendido la forma de contestar, se les distribuirá a cada uno la Hoja de respuestas del CAS.

Habrá que motivar a los niños lo suficiente como para que presten la misma atención a cada una de las preguntas. Es recomendable que señalen con el dedo el dibujo correspondiente a cada una de las preguntas que van escuchando, garantizando de este modo la máxima correspondencia en sus contestaciones.

La edad de los niños a los que va dirigido el CAS requiere de continuas advertencias para mantener su atención, de forma que se garanticen adecuadas contestaciones y se eviten posibles errores que tenderían a contaminar la información emitida.

Una vez reiteradas las correspondientes advertencias, habrá que continuar formulando las preguntas del Cuestionario, procurando que todo contribuya a que los sujetos contesten a título individual. A continuación se proponen unas instrucciones específicas.

## **INSTRUCCIONES ESPECIFICAS**

«Buenos días, buenas tardes, me llamo ..... y tengo interés en hacerles unas cuantas preguntas para conocer sus opiniones y preocupaciones. Les ruego que contesten a mis preguntas, poniendo una X en el lugar que yo voy a explicar (SE LES EXPLICA EN LA FORMA ANTERIORMENTE INDICADA).

»Fíjense que a cada lado del recuadro hay un redondel y un cuadradito y en el medio un dibujo: una mariposa en el primero, una cuchara en el segundo..., y así sucesivamente.

»Ahora, recuerden lo que tienen que hacer. Yo voy a hacer una pregunta, y cada uno de ustedes tendrá que contestar poniendo una X en el redondel o en el cuadradito. Bien, pongan el dedo en el primer recuadro, tapando la mariposa. Esta es la pregunta que deben contestar en este recuadro.

»¿Crees que te salen bien la mayoría de las cosas que intentas? Sí (redondel); No (cuadradito).

»Si crees que te salen bien las cosas que intentas, pondrás una X en el redondel, y si crees que te salen mal la mayoría de las cosas que intentas, pondrás una X en el cuadradito.

»Continuemos adelante, y procuren ir contestando según hemos venido explicando. Miren bien antes de contestar; si es necesario, piensen antes un poquito.

»Si tienen alguna duda, o no están completamente seguros sobre lo que tienen que hacer, levanten la mano y les ayudaré».

Se resolverán cuantas dudas vayan surgiendo, y, si alguno no entendiera la pregunta, se le volvería a repetir. Ha de procurarse que, en la formulación de la pregunta, ambas alternativas se pronuncien con la misma tonalidad, evitando efectos de posibles sesgos en una u otra dirección.

El tiempo previsto para las instrucciones es aproximadamente de quince minutos. La duración de la aplicación, superior a los quince, depende de la edad de los respectivos sujetos, de su nivel de comprensión, y del número a los que se aplica, ya que estas variables influyen para que haya que repetir más o menos veces las preguntas.

## **ELEMENTOS DEL CAS**

1. (mariposa) ¿Crees que te salen bien la mayoría de las cosas que intentas? Sí (redondel); No (cuadradito).
2. (cuchara) ¿La gente piensa que normalmente eres bueno (redondel), o que eres malo? (cuadradito).
3. (nube) Cuando te preguntan, ¿contestas antes que los demás niños (redondel), o los demás niños contestan antes que tú? (cuadradito).
4. (pez) ¿Tienes buena suerte (redondel), o mala suerte? (cuadradito).
5. (manzana) ¿Piensas que solamente caes bien a unos pocos (redondel), o a todo el mundo? (cuadradito).
6. (hongo o seta) ¿Algunas veces te han dicho que hablas demasiado (redondel), o no? (cuadradito).
7. (ratón) ¿Puedes hacer las cosas mejor que la mayoría de los niños (redondel), o los demás niños las hacen mejor que tú? (cuadradito).
8. (luna) ¿Crees que te pasan muchas cosas malas (redondel), o pocas? (cuadradito).
9. (botella) ¿Estás contento y alegre casi siempre (redondel), o casi nunca? (cuadradito).
10. (avión) ¿Te parece que las cosas son demasiado difíciles (redondel), o demasiado fáciles? (cuadradito).

11. (libro) ¿Piensas que estás demasiado tiempo sentado en el colegio (redondel), o no? (cuadrado).
12. (hoja) ¿Sueles terminar tus deberes a tiempo (redondel), o necesitas más tiempo para terminarlos? (cuadrado).
13. (lechuza) ¿Los demás niños son siempre buenos contigo (redondel), o algunas veces te molestan? (cuadrado).
14. (león) ¿Los otros niños pueden hacer las cosas mejor que tú (redondel), o peor que tú? (cuadrado).
15. (tarta) ¿Sientes miedo cuando está oscuro (redondel), o no? (cuadrado).
16. (sol) ¿Tienes muchos problemas (redondel), o pocos problemas? (cuadrado).
17. (mano) ¿Piensas que la gente a veces habla mal de ti (redondel), o que no es así? (cuadrado).
18. (bandera) ¿Crees que haces bien casi todas las cosas (redondel), o sólo algunas? (cuadrado).
19. (corazón) ¿Tienes siempre sueños agradables (redondel), o casi siempre son de miedo? (cuadrado).
20. (paraguas) Cuando te haces una herida, ¿te asustas o te mareas (redondel), o no te preocupas? (cuadrado).

## **CORRECCION Y OBTENCION DE PUNTUACIONES DIRECTAS**

En base a estudios previos sobre el CAS, se determinaron las alternativas de respuestas indicativas de ansiedad. Estas opciones se encuentran distribuidas equilibradamente entre los círculos y cuadrados, a uno y otro lado de la hoja de respuestas del CAS, sin que se advierta ninguna lógica distributiva. La corrección ha de hacerse con mucho cuidado, especialmente al tratarse de respuestas emitidas por niños, ya que, a veces, por no haber entendido suficientemente las instrucciones, constituye un serio problema determinar el nivel de ansiedad de los mismos. Y podría afirmarse que los procedimientos clásicos de evaluación psicológica infantil, no han insistido lo suficiente en la necesidad de efectuar una meticulosa revisión de las respuestas de los sujetos, especialmente cuando se recurre a sistemas de corrección automatizados.

Antes de efectuar la corrección mediante la plantilla, ha de hacerse una rápida revisión de la Hoja de respuestas con el fin de ver si hay algún indicio de que el sujeto haya contestado sin haber entendido las instrucciones. Habrá de anularse cualquier Hoja de respuestas que pueda inducir a confusión; así, por ejemplo:

- cuando un sujeto ha marcado todos los redondeles o todos los cuadrados;
- cuando aparecen elementos sin contestar;
- cuando un elemento aparece con dos contestaciones.

Una vez revisadas las Hojas de respuesta, y eliminadas las que presentan las anomalías previamente descritas, se procederá a la corrección mediante la plantilla transparente que deberá colocarse ajustándola correctamente mediante los dos puntos de referencia (estrellas que aparecen en el margen derecho). La puntuación se determinará por el número de correspondencias de la plantilla con las X marcadas en la Hoja de respuestas.

## **TIPIFICACION**

Las puntuaciones obtenidas de la muestra experimental han sido analizadas en función del criterio cruzado, configurado por el sexo (V + M), y el Grado de estudios-edad (1.º: 6 años; 2.º: 7 años, y 3.º: 8 años). Para cada uno de los referidos criterios se han elaborado tablas de baremos específicos.

En la base de la tabla se han indicado los símbolos de los estadísticos (X) media aritmética y (Sx) desviación típica. En la baremación se han utilizado los centiles y decatipos, como hace el autor en la versión original.

TABLA 8  
Baremos de la adaptación española del CAS

P. D.	GRUPO TOTAL		POR SEXOS				POR CURSOS					
			Niños		Niñas		1.º EGB		2.º EGB		3.º EGB	
	Dec.	Cent.	Dec.	Cent.	Dec.	Cent.	Dec.	Cent.	Dec.	Cent.	Dec.	Cent.
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	1	2	1	2	1	1	1	1	2	1	1	1
3	1	4	1	4	1	5	1	4	1	6	1	2
4	2	10	1	9	2	10	2	11	2	11	2	11
5	3	17	2	17	2	18	3	21	2	19	2	13
6	4	27	3	27	4	31	4	31	3	31	2	19
7	4	38	4	38	4	39	5	44	4	42	3	30
8	5	51	5	51	5	52	5	60	5	53	4	42
9	6	64	5	64	5	65	6	74	5	66	5	53
10	6	76	6	76	6	75	7	83	6	78	6	66
11	7	84	7	84	7	89	7	89	7	85	7	78
12	8	91	8	84	8	91	8	95	8	90	8	87
13	8	95	9	91	9	96	9	97	8	94	8	93
14	9	98	9	94	9	97	10	99	9	97	9	98
15	10	99	9	98	10	99	10	99	9	98	10	99
16	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99
17	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99
18	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99
19	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99
20	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99	10	99
N	1.754		1.032		722		542		621		591	
Media	8.38		8.34		8.42		7.86		8.21		9.05	
Desv. típica	2.96		2.97		2.96		2.69		3.20		2.90	

C A S - Hoja de Respuestas

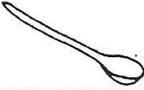
Nombre y apellidos: \_\_\_\_\_ Edad : \_\_\_\_\_ Años \_\_\_\_\_ Meses \_\_\_\_\_ Sexo:  V  M

Colegio: \_\_\_\_\_ Curso: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_

Profesión padre: \_\_\_\_\_ Profesión madre: \_\_\_\_\_

EMPIEZA AQUÍ

1  

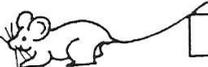
2  

3  

4  

5  

6  

7  

8  

9  

10  

11    ☆

12  

13  

14  

15  

16  

17  

18    ☆

19  

20  

Puntuación directa
Puntuación centil

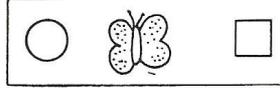


**C A S - Hoja de Respuestas**

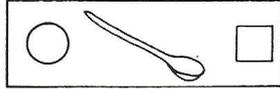
Nombre y apellidos: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Años \_\_\_\_\_ Meses \_\_\_\_\_ Sexo:  V  M  
 Colegio: \_\_\_\_\_ Curso: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_  
 Profesión padre: \_\_\_\_\_ Profesión madre: \_\_\_\_\_

EMPIEZA AQUÍ

1



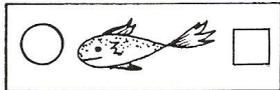
2



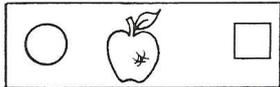
3



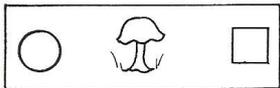
4



5



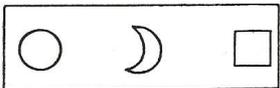
6



7



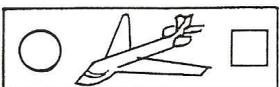
8



9



10



11



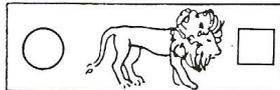
12



13



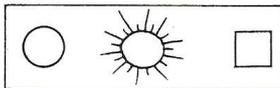
14



15



16



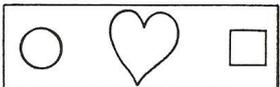
17



18



19



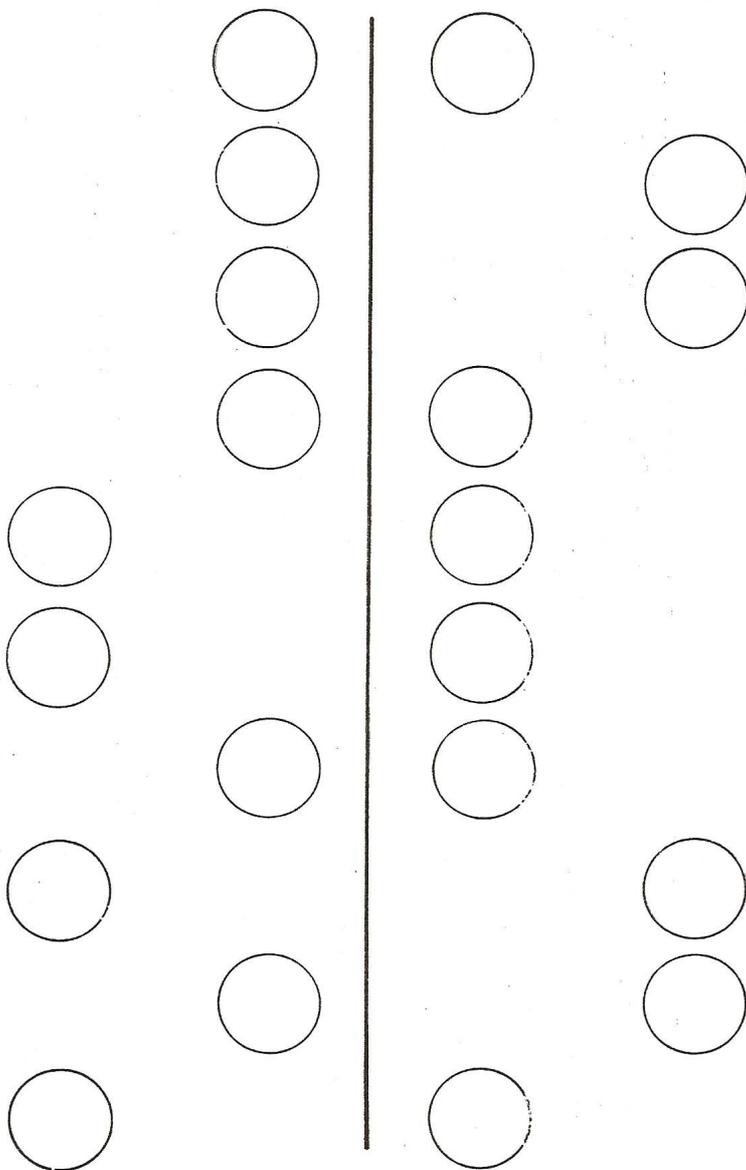
20



Puntuación directa
Puntuación centil



# CAS - Plantilla



Esta plantilla contiene la clave de la prueba. Guárdela  
CONFIDENCIAL de forma que no sea vista por otras personas.

